

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izajasz odpowiedział: Taki będzie znak dla ciebie od JAHWE, że JAHWE spełni Słowo, które wypowiedział: Czy cień ma się posunąć o dziesięć stopni, czy ma cofnąć się o dziesięć stopni?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izajasz odpowiedział: Taki znak otrzymasz od JAHWE na dowód, że spełni On swoje Słowo: Czy cień ma się posunąć, czy cofnąć o dziesięć stopni?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izajasz odpowiedział: To <i>będzie</i> znakiem od JAHWE, że uczyni JAHWE tę rzecz, którą obiecał: Czy cień ma się posunąć o dziesięć stopni, czy ma się cofnąć o dziesięć stopni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Izajasz: Toć będzie znakiem od Pana, iż uczyni Pan tę rzecz, którą obiecał. Chcesz, żeby cień postąpił na dziesięć stopni, albo żeby się na wstecz nawrócił na dziesięć stopni?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu rzekł Izajasz: Ten będzie znak od JAHWE, że uczyni JAHWE mowę, którą powiedział: Chcesz, iż cień postąpi dziesięć linii czyli że się wróci na dziesięć stopniów?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział Izajasz: Oto ci będzie dany ten znak od Pana, że spełni On to, co przyrzekł: Czy cień ma się posunąć o dziesięć stopni, czy też ma się cofnąć o dziesięć stopni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Izajasz odpowiedział: Taki będzie dla ciebie znak od Pana, że spełni Pan słowo, które wypowiedział: Czy cień ma posunąć się o dziesięć stopni, czy ma się cofnąć o dziesięć stopni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izajasz odpowiedział: To będzie dla ciebie znakiem od JAHWE, że JAHWE spełni to, co zapowiedział: Czy cień ma się posunąć o dziesięć stopni, czy cofnąć się o dziesięć stopni?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izajasz odpowiedział: „Taki znak otrzymasz od JAHWE, że JAHWE wypełni to, co obiecał: Czy cień ma się posunąć o dziesięć stopni, czy ma się cofnąć o dziesięć stopni?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izajasz odpowiedział: - Taki [dany] ci jest znak od Jahwe, że Jahwe wypełni słowo, które rzekł: Cień przesunie się o dziesięć stopni albo cofnie się o dziesięć stopni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ісаї: Ось знак від Господа, що Господь вчинить слово, яке сказав: Чи піде (вперед) тінь на десять ступнів чи повернеться (назад) на десять ступнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezajasz odpowiedział: To ci posłuży za znak od WIEKUISTEGO, że WIEKUISTY wypełni to, co wypowiedział: Czy cień ma się posunąć o dziesięć stopni, czy też o dziesięć stopni cofnąć?

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Izajasz rzekł: "To jest dla ciebie znak od JAHWE, że JAHWE spełni słowo, które wyrzekł: Czy cień na schodach ma się posunąć o dziesięć stopni naprzód, czy ma się cofnąć o dziesięć stopni?"
---------	---------------------	------------------------	--